

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/ Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet TRANSLATION SERVICES	
Solicitation No. - N° de l'invitation K0A82-130001/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client K0A82-130001	Date 2013-10-03
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-520-26428	
File No. - N° de dossier 520zf.K0A82-130001	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-10-23	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Lavigne, Pierre	Buyer Id - Id de l'acheteur 520zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0004 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-9235
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

This amendment is to provide answers to questions from bidders in relation to the RFP process K0A82-130001/A

Question 9

If a bidder is submitting a proposal in association with an Aboriginal firm, must the bid be submitted under the aboriginal firm and can the other participating non-aboriginal firm provide firm and resource level experience to meet the mandatory and security requirements?

Answer 9:

Yes

As per Supply Manual, 9.4. Annex: Requirements for the Set-aside Program for Aboriginal Business

1. Who is eligible?

a. An Aboriginal business, which can be:

- i.a band as defined by the Indian Act
- ii.a sole proprietorship
- iii.a limited company
- iv.a co-operative
- v.a partnership
- vi.a not-for-profit organization

in which Aboriginal persons have at least 51 percent ownership and control,

OR

b. A joint venture consisting of two or more Aboriginal businesses or an Aboriginal business and a non-Aboriginal business(es), provided that the Aboriginal business(es) has at least 51 percent ownership and control of the joint venture.

When an Aboriginal business has six or more full-time employees at the date of submitting the bid, at least thirty-three percent of them must be Aboriginal persons, and this ratio must be maintained throughout the duration of the contract.

The supplier must certify in its submitted bid that it is an Aboriginal business or a joint venture constituted as described above.

Question 10:

Following the response to answer 6 of the recent amendment, I think it would be important to confirm (or not) that the criterion MTC 4.1 is indeed changed.

In answer 6, you say, "are required for evaluation," which makes me ask another question. In the Stream I, for example, must we propose 4 primary editors and 2 backup editors for MTC 4.1, whereas PRTC 4.1, only four of these resources will be evaluated?

Answer 10:

At Stream I, MTC 4.1, bidders must propose 4 editors.

Please refer to changes indicated below for MTC 4.1 in Stream I and Stream II.

Amendment to MTC 4.1 in Stream I and Stream II:

Stream I - Delete text in MTC 4.1 and replace with the following:

The Bidder must provide the name of four (4) qualified editors as described in Appendix 1 to Annex A1 - Statement of Work – Stream I: at least one (1) editor for English texts, one (1) editor for French texts, one (1) backup editor for English texts and one (1) backup editor for French texts, in accordance with clause 12.3 of Annex A1 - Statement of Work – Stream I. The group of proposed editors must cover the two (2) specialties described in MTC 1.

Note:

If the Bidder is submitting a bid for each of the two streams (Stream I and Stream II), different editors must be proposed for each stream.

Stream II - Delete text in MTC 4.1 and replace with the following:

The Bidder must provide the name of three (3) qualified editors as described in Appendix 1 to Annex A2 – Statement of Work – Stream II: at least one (1) editor for English texts, one (1) editor for French texts and provide the name of one (1) backup editor, in accordance with clause 12.3 of Annex A2 – Statement of Work – Stream II. The group of proposed editors must cover the two (2) specialties described in MTC 1.

Note:

If the Bidder is submitting a bid for each of the two streams (Stream I and Stream II), different editors must be proposed for each stream.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED